

Talking about the taste of food 1



នៅផ្ទះពិសី

- ពិសី៖ វុត្តា ម៉េចដែរ? ត្រូវមាត់អត់?
- វុត្តា៖ ឆ្ងាញ់តាស ពិសី។ ពិសីឯងពូកែធ្វើម្ហូបអ្នក!
- ពិសី៖ និយាយមែន និយាយលេង? កុំបញ្ជោរខ្ញុំអ្នក។ ប្រាប់តាមត្រង់ម៉ោ ខ្ញុំអត់ខឹងអេ្នក។
- វុត្តា៖ ឆ្ងាញ់មែនតាស ពិសី។ ខ្ញុំអត់មានកុហកអេ្នក។
- ពិសី៖ អរគុណហើយអីចឹង។

នៅភោជនីយដ្ឋាន

- ពិសី៖ វុត្តាឯងឧស្សាហ៍មកហាងហ្នឹងមែន?
- វុត្តា៖ ហ្នឹងហើយ ខ្ញុំចូលចិត្តមកញ៉ាំគុយទាវនៅហ្នឹង។ ហាងហ្នឹងធ្វើឆ្ងាញ់អំណាច ហើយមានអនាម័យទៀត។
- ពិសី៖ មានគុយទាវ ហើយមានអីទៀតដែលឆ្ងាញ់?
- វុត្តា៖ បាយឆាក៏ឆ្ងាញ់ដែរ។ សាកមីឆាក៏បាន។

ពិសី / វុត្តា	female / male Cambodian name
ម៉េចដែរ?	How is it?
ត្រូវមាត់	to suit one's taste, tasty
ពូកែ	to be good at
អ្នក	spoken form of ណាស់ = very much, also used to convince or to convey that something is really true; the diacritic indicates rising intonation
និយាយមែន	to be serious, to mean it
និយាយលេង	to be joking
បញ្ជោរ	to flatter, to please
ម៉ោ	spoken form of មកិ
ខឹង	angry
អត់ ... អេ្នក	spoken form of អត់ ... ទេ

កុហក	to lie
ឧស្សាហ៍	often
គុយទាវ	Kuy Teav, a Chinese noodle dish
អនាម័យ	hygiene, cleanliness
សាក	to try

**Cultural notes**

នៅពេលមានអ្នកសួរអ្នកថាម្ហូបដែលគេធ្វើនោះឆ្ងាញ់អត់ អ្នកត្រូវប្រយ័ត្នក្នុងការនិយាយថាឆ្ងាញ់។ ព្រោះនៅពេលអ្នកនិយាយថា “ឆ្ងាញ់!” ឬ “ឆ្ងាញ់អាំ!” មានន័យថា ឆ្ងាញ់មែនទែនមិនកុហក។ តែបើអ្នកនិយាយថា “ឆ្ងាញ់តាស!” មានន័យថាឆ្ងាញ់ល្មម អ្នកសួរអាចគិតថាអ្នកកំពុងនិយាយកុហក។ ហើយបើអ្នកនិយាយថា “ឆ្ងាញ់តាស មានអី!” អ្នកសួរកាន់តែសង្ស័យថាអ្នកកំពុងនិយាយកុហក។

ប្រយ័ត្ន	to be careful, to pay attention
ឆ្ងាញ់ល្មម	sufficiently tasty (i.e., not very good)
សង្ស័យ	to wonder, to be suspicious

**Additional dialogue**

នៅភោជនីយដ្ឋាន

- ពិសី៖ សាកហាងនេះម្តងមើល អត់ដែលចូលសោះ។
- វុត្តា៖ ហ្នឹងហើយ ឃើញភ្ញៀវច្រើនរាល់តែដង។
- ពិសី៖ កុម្ម៉ង់ទៅអីចឹង។
- ...
- ពិសី៖ ម៉េចដែរ វុត្តា? ម្ហូបគេឆ្ងាញ់អត់?
- វុត្តា៖ មានអី ឆ្ងាញ់បស់គេដែរតាស។ ចុះពិសីត្រូវមាត់អត់?
- ពិសី៖ ខ្ញុំញ៉ាំទៅឆ្ងាញ់ដែរតាស។ ចាំលើកក្រោយមកទៀត។

សាក ... ម្តងមើល	let's try ... this time
អត់ដែល ... សោះ	[I've] never ...
រាល់តែដង	all the time
កុម្ម៉ង់	to order (food)
បស់	spoken form of វរបស់
ឆ្ងាញ់បស់គេដែរតាស	their food is quite delicious (implying that they have their unique taste)
ញ៉ាំទៅឆ្ងាញ់ = ត្រូវមាត់	to suit one's taste
ចាំលើកក្រោយមកទៀត	I'll come again